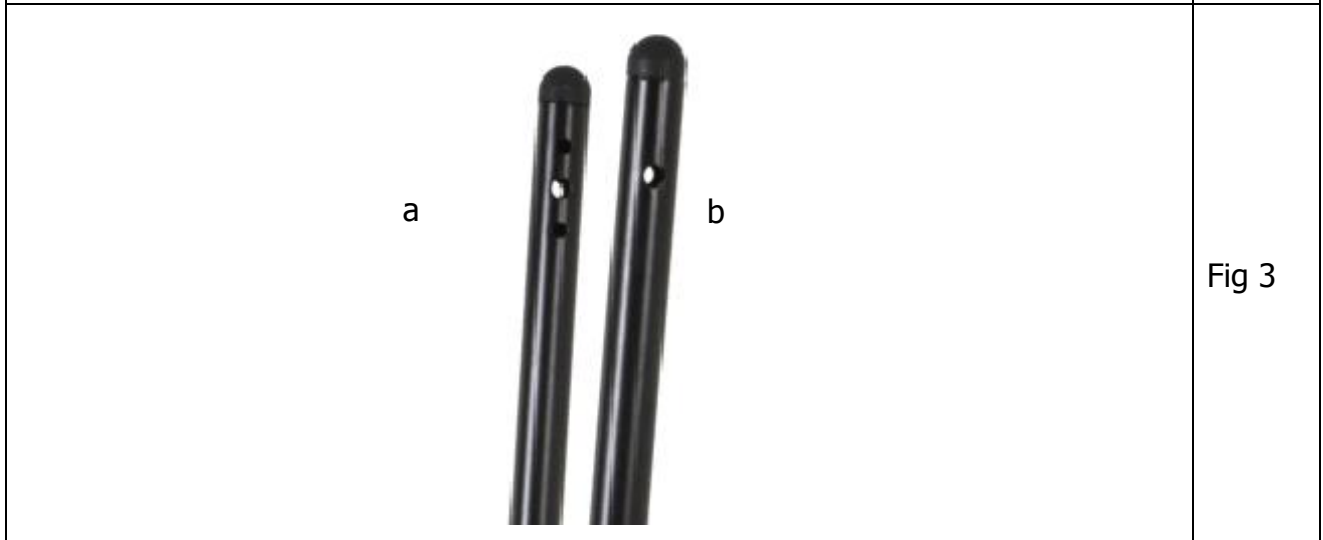
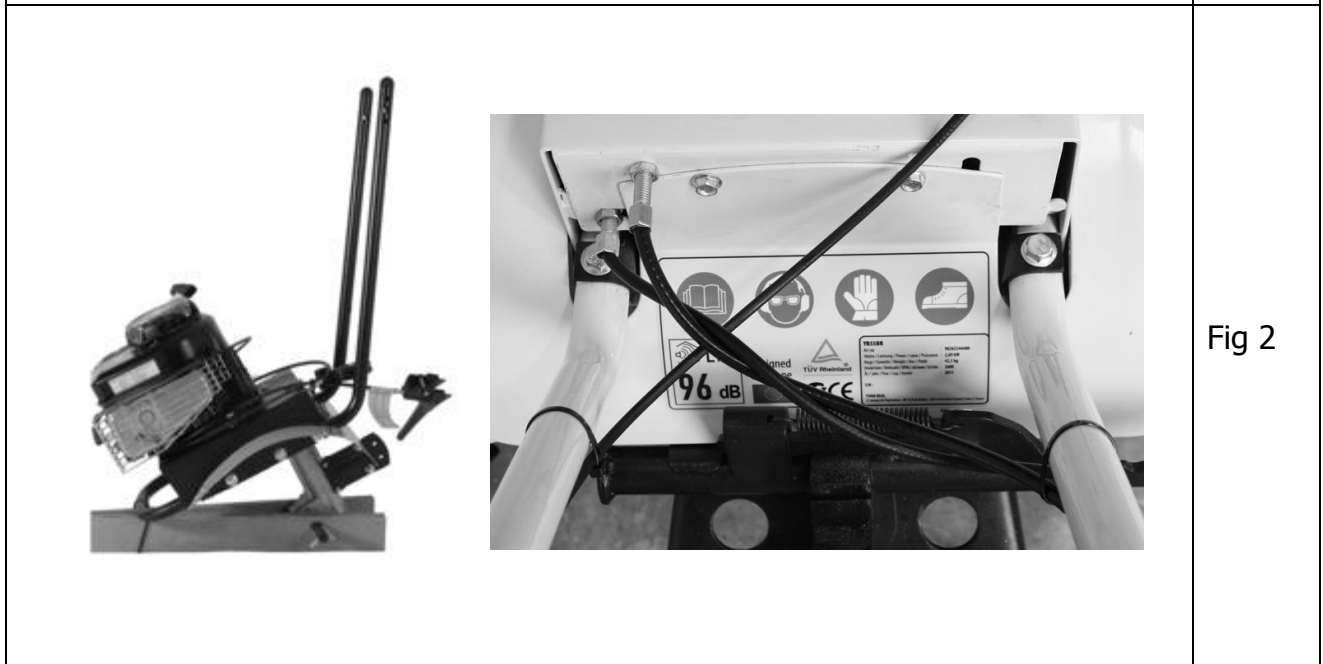
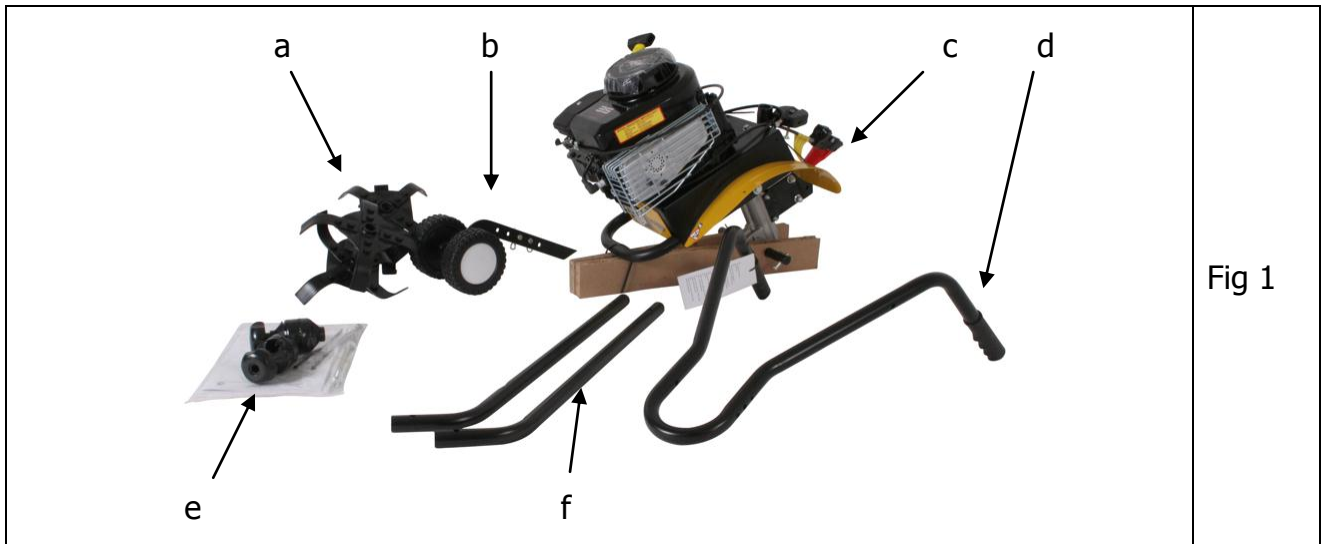

SF	Käyttöohje
GB	Instruction manual
SE	Bruksanvisning
DK	Betjeningsvejledning
РУС	Руководство пользователя
UA	посібник користувача

Caravan 400B



Illustrations



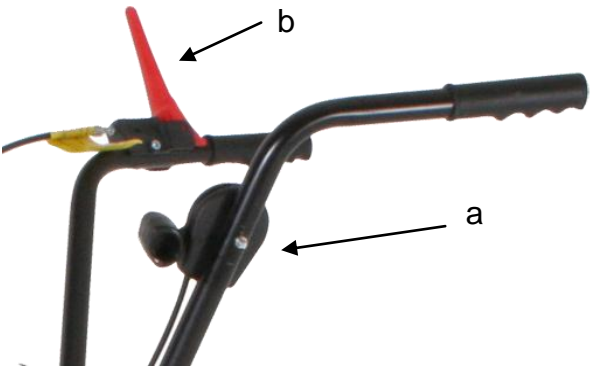

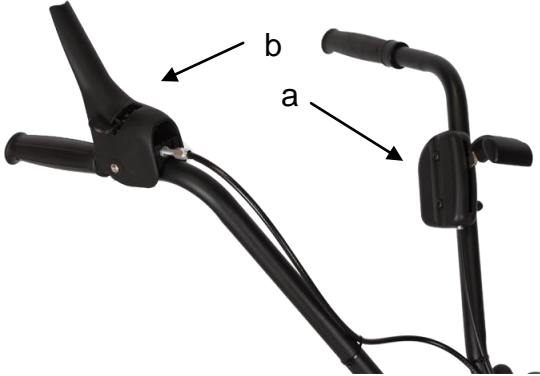



		<p>Fig 4.1</p>
		<p>Fig 4.2</p>
		<p>Fig 5</p>
		<p>Fig 6</p>



Fig 7



Fig 8

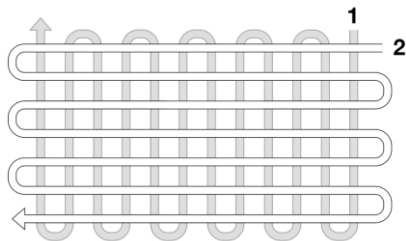


Fig 9

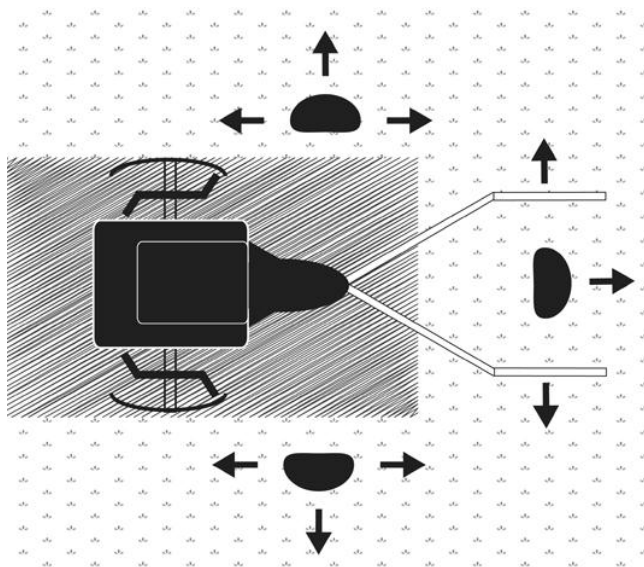


Fig 10

SF - Alkuperäisten ohjeiden käännös

Turvallisuusohjeet.....	2
Asennus.....	3
Vaihteisto.....	3
Vaatetus.....	4
Käyttö.....	4
Syvyysäätimen säätäminen.....	4
Jyrsimen puhdistaminen.....	4
Moottori.....	5
Säilytys.....	5
Tekniset tiedot.....	5
Lisävarusteet.....	6

Onnittelut uuden jyrsimen hankinnasta. Jotta saat parhaan hyödyn uudesta puutarhatyökalustasi, tutustu ennen käyttöä huolellisesti kaikkiin ohjeisiin ja erityisesti turvallisuusohjeisiin, jotka on merkitty seuraavalla symbolilla:



Turvallisuusohjeet

Noudata tarkasti seuraavia turvallisuusohjeita, kun käytät jyrsintä. Varmista aina, että onnettomuuden sattuessa pystyt välittömästi pysäyttämään laitteen ja sammuttamaan moottorin. Kaikki turvallisuus- ja huolto-ohjeet on tarkoitettu sinun parhaaksesi.



Vaihteisto on voideltu kokoonpanovaiheessa tehtaalla. Älä koskaan käytä laitetta ilman, että hammaspyörässä on voiteluainetta. Katso tarkemmat tiedot kohdasta Vaihteisto.



Älä koskaan käytä jyrsintä muuhun kuin tässä käyttöohjeessa kuvattuun tarkoitukseen.



Käytä vain alkuperäisiä tarvikkeita ja varaosia. Muiden kuin valmistajan hyväksymien osien käyttäminen voi olla vaarallista, ja niiden käyttäminen on siksi kiellettyä. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat muiden kuin valmistajan hyväksymien osien käytöstä.



Pyydä myyjää tai muuta asiantuntijaa esittelemään laitteen käyttöä, ennen kuin käytät laitetta.



Laitteen käyttäjä on vastuussa lähistöllä olevien ihmisten turvallisuudesta. Älä koskaan käytä laitetta, jos laitteen lähistöllä on ihmisiä, äläkä etenkin, jos lähistöllä on lapsia tai eläimiä.



Vain täysi-ikäiset saavat käyttää laitetta.



Laitetta saa lainata ainoastaan henkilöille, jotka osaavat käyttää sitä. Varmista aina, että lainaaja saa laitteen mukana myös käyttöohjeen.



Jyrsintä saa käyttää vain terve, hyväkuntoinen henkilö. Jos väsyit laitetta käyttäessäsi, pidä taukoja riittävän usein. Älä koskaan käytä laitetta, kun olet nauttinut alkoholia.



Tehtaalla asennettuja ohjausyksiköitä, kuten kahvasta lähtevää vaihdevaijeria, ei saa irrottaa tai peittää.



Tarkista aina ennen laitteen käynnistämistä, että pultit ja mutterit on kiristetty kunnolla.



Varo pyöriviä teriä!
Laitteen käyttäminen jyrkässä rinteessä on vaarallista.
Käytä laitetta vain paikoissa, joissa sen käyttö on turvallista.



Asennus

1. Kuvassa 1 esitellään pakkauksen sisältö:
 - a. Terät
 - b. Syvyyssäädin ja pyörät
 - c. Jyrsin ja vaijerit
 - d. Yläohjain
 - e. Käyttöohje sekä asennuskiinnikkeet ja pultit
 - f. Alaohjain, oikea ja vasen
2. Asenna alaohjain käyttämällä toimitukseen sisältyviä pultteja ja muttereita. Asenna ohjaimet huolellisesti ja muista, että oikea ja vasen puoli ovat erilaiset. Asenna ohjain (a) oikealle ja ohjain (b) vasemmalle. Kuvat 2 ja 3.
3. Asenna yläohjain käyttämällä toimitukseen sisältyviä pultteja ja käsipyöriä. Kuvat 4 ja 5.
4. Asenna kaasuvaijeri (a) ja kytkinvaijeri (b) kuvan mukaisesti. Kuva 4.
5. Lisää vaihteistoon voiteluöljyä tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti. Kuva 6.
6. Asenna terät, syvyyssäädin ja pyörät käyttämällä sokkapulttia ja sokkia. Kuvat 7 ja 8.

Vaihteisto

Vaihteisto on voideltu kokoonpanovaiheessa tehtaalla! Älä avaa vaihteistoa! Jos vaihteisto on voitelun tarpeessa, toimi näin:

1. Irrota sytytystulpan suojus moottorista.
2. Lisää vaihteistoon voiteluöljyä.
Aseta voiteluöljypullo astiaan, jossa on kuumaa vettä. Lämmön ansiosta öljy ohenee ja sitä on helpompi lisätä vaihteistoon.
Leikkaa voiteluöljypullon kärkeen vain pieni reikä.
3. Aseta laite vaakatasoon ja lisää voiteluöljyä, kunnes sitä valuu täyttöreistä.
4. Aktivoi kytkinkahva ja vedä sitä kolme kertaa. Näin voiteluöljy leviää vaihteistoon.
5. Lisää voiteluöljyä, kunnes vaihteisto on täynnä.
6. Kiinnitä ja kiristä pultti.
7. Kiinnitä sytytystulpan suojus takaisin paikalleen.

Kuva 6



Tarkista rasva tasoa ja lisätä rasvaa vaihteen jokaista 5 käyttötunnin jälkeen.
Extra rasva ei sisälly.

Vaatetus

Kun käytät laitetta, käytä hyvin istuvia työvaatteita, vahvoja työkäsineitä sekä kuulonsuojaimia ja pitäväpohjaisia, teräskärkisiä jalkineita.



Käyttö

Poista alueelta ylimääräiset esineet ennen laitteen käyttöä. Esimerkiksi kivet, lasi ja oksat saattavat vahingoittaa jyrshintä. Tarkista, että kaikki jyrshimen pultit on kiristetty kunnolla.

Käynnistäminen:

Käännä kaasukahva täysin auki.

Käynnistä laite käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti.

Sammuttaminen:

Käännä kaasukahva täysin kiinni.

Sammuta laite käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti.

Kuva 4.1: Kun oikealla puolella oleva kytkinvaijeri painetaan alas, terät aktivoituvat. On tärkeää, että kahva painetaan kokonaan alas kädensijaa vasten. Näin hihna, joka siirtää voiman moottorista vaihteistoon, kiristyy kunnolla.

Kuva 4.1: Mustaa kahvaa voi käyttää, kun kytkinkahva on aktivoitu. Käännä kytkinkahvaa oikealle, ja käytä sen jälkeen jyrshintä eteen- mustalla kahvalla.

Jyrshin on tarkoitettu kasvimaiden ja kukkapenkien maan muokkaukseen. Laitteeseen voi lisäksi liittää erilaisia lisäosia. Lue ohjeet huolellisesti ja varmista, että osaat käynnistää ja sammuttaa laitteen.

Parhaan tuloksen saamiseksi maa kannattaa jyrshä kahteen eri suuntaan.

Kuva 9

Älä käytä laitetta, jos maa on kovin märkää, sillä maa saattaa paakkuuntua ja paakkuja on vaikea hajottaa. Kuiva ja kova maa-aines on ehkä jyrshittävä kahdesti.

Huomautus: Vaihteisto kuumenee käytön aikana.

Syvyysäätimen säätäminen

Syvyysäätimen voi asettaa kolmelle eri jyrshintäsyvyydelle. Mitä syvemmällä säädin on maaperässä, sitä syvemältä jyrshinterät muokkaavat maata ja sitä hitaammin laite kulkee. Oikea jyrshintäsyvyys keventää työtä. Jyrshintäsyvyys valitaan maaperän mukaan. Suosittelemme, että kokeilet useita asetuksia, kunnes löydät kullekin maaperälle parhaiten sopivan asetuksen. Syvyysasetus valitaan maaperän mukaan.

Jyrshimen puhdistaminen

Jyrshin on puhdistettava käytön jälkeen. Huuhtelee maa-aines ja lika pois puutarhaletkulla. Irrota roottoriakseliin kiinnittynyt ruoho tms. Runkonumero pyyhitään varovasti kostealla liinalla, jotta se ei vahingoitu. Älä puhdistaa laitetta painepesurilla.

Moottori

Moottorissa ei ole toimitettaessa öljyä tai polttoainetta. **Muista täyttää moottori öljyllä, ennen kuin käytät laitetta.**

Noudata käyttöohjeessa annettuja ohjeita moottorin käytöstä ja huollosta.

Moottorissa ei ole toimitettaessa öljyä. Lue lisää moottorin käytöstä toimitukseen sisältyvästä moottoriohjekirjasta.

Säilytys

Suorita seuraavat toimenpiteet, jos et aio käyttää laitetta pitkään aikaan. Näin pidennät laitteen käyttöikää.

Huuhtelee maa-aines ja lika pois puutarhaletkulla. Irrota moottoriakselista ruoho tms. Runkonumero pyyhitään varovasti kostealla liinalla, jotta se ei vahingoitu. Älä puhdistaa laitetta painepesurilla. Pyyhi runko kostealla liinalla, jotta kaikki pinnat tulevat puhtaiksi. Pinnat on vielä pyyhittävä öljyisellä kankaalla ruostumisen ehkäisemiseksi.

Säilytä laitetta aina kuivassa, puhtaassa paikassa.

Tekniset tiedot

Malli	Caravan 400B
Moottorin malli	500-sarja
Moottorin valmistaja	B&S
Pituus (mm)	1210
Leveys (mm)	380
Korkeus (mm)	1020
Paino (kg)	28
Terien nopeus (rpm)	130
Työleveys	38
Työsyvyys	20
Voiteluainetyyppi	Multifak EP-0

Lisävarusteet

<p>Paineilmarengas Traktorikuviolla varustettu 3,00 x 4 -rengas käytettäväksi haran, käytäväraudan ja vakoauran kanssa. Nro 91032000100</p>	
<p>Rengaspainot Sarja painoja, jotka asennetaan paineilmarengaiden vanteeseen. Paino 10 kg/kpl. Nro 91097000100</p>	
<p>Pihahara Pihaharan avulla pihan haraus sujuu nopeasti. Työleveys 60 cm. Nro 91031000100</p>	
<p>Vakoaura Vakoaura sopii viljelypenkkien ja erityisesti perunapenkkin auraukseen. Nro 91032500100</p>	
<p>Käytävärauta: Käytävärauta irrottaa rikkakasvit pihalta ja puutarhasta. Työleveys 40 cm. Nro 91031500100</p>	
<p>Sammaleenpoistaja Ulostuloakseliin asennettava sammaleenpoistaja irrottaa sammaleen nurmikosta. Lisäsuojukset kiinnitetään jyrsimen teräsuojukseen. Työleveys 50 cm. Nro 91033000100</p>	

GB - Original instructions

Safety regulations	7
Assembly	8
Clothing.....	9
Operating.....	9
Adjusting the depth skid.....	9
Cleaning the tiller	10
Engine.....	10
Storage	10
Specifications.....	10
Accessories	11

Congratulations on purchasing your new rotary tiller. Although we are confident that it will live up to your expectations, in order to get the most out of your new garden tool, first please read the instructions carefully, especially the safety regulations, which are marked with the following symbol:



Safety regulations

When using the tiller, the following safety instructions should be carefully followed. Always make sure that you can stop the machine at once and switch the engine off in the event of an accident. All instructions for safety and maintenance are for your own benefit.



The gear is greased on delivery, never run the machine without grease on the gear. See Maintenance section.



Never use the tiller for any work other than that described in the manual.



Use only original accessories and spares. Fitting unauthorised parts can be dangerous and is therefore illegal. The manufacturer waives all liability in the event of an accident or other damage caused by use of non-original parts.



Before using the machine, ask the dealer or another expert to show you how to operate it.



The person operating the machine is responsible for the safety of others in the vicinity. Never use the machine when anyone else, especially children or animals, is nearby.



The machine must not be used by children.



The machine should only be lent to persons who know how to use it. Always make sure they have the manual as well.



The tiller should only be operated by fit and healthy individuals. If you get tired, take frequent breaks. Never use the machine after drinking alcohol.



The factory-fitted control units, such as the gear cable from the handle, must not be removed or covered.



Always check that nuts and bolts are tight before starting the machine.



“Be careful of rotating blades”
Using the machine on steep slopes is dangerous!
Only use the machine in areas where it can be operated safely



Assembly

1. Figure 1 shows the contents of the kit:
 - a. Blades.
 - b. Depth skid with transport wheels.
 - c. Tiller with cables.
 - d. Upper handlebar
 - e. User manual and mounting bolts.
 - f. Lower handlebars, right and left.
2. Fit the two lower handles using the accompanying bolt. Make sure that the handles are turned the right way. Fit handle (a.) on the right and handle (b.) on the left. Fig 2, 3.
3. Fit the upper handle using the accompanying bolt set. Pay attention to the arrows on the plastic brackets. They must be aligned when mounting. Fig 4, 5.
4. Mount the throttle cable (a.) and clutch cable (b.) as shown in the figure. Fig 4
5. Apply grease to the transmission, as described in this manual. Fig 6.
6. Mount blades, depth skid and transport wheels using the accompanying cotter bolts and pins Fig 7, 8.

Maintenance

The gearbox is permanently lubricated at the factory, never open the gearbox.
If necessary to add grease do as follows:

1. Remove the spark plug cover on the engine.
2. Place the pack of grease in a bucket of warm water. This will make the consistency thinner, so it is easier to add to the gear. Avoid cutting off too much of the tip on the pack. It is important that the tip is as pointed as possible.
3. Add grease until it comes out of the filler hole when the gearbox is in horizontal position.
4. Operate the clutch lever and pull the starter cord 3 times to distribute the grease around the gear.
5. Then add more grease until the gear is full.
6. Fit and tighten the screw.
7. Fit the spark plug cover on the engine.

Figure 6



Check grease level and add grease to the gear for every 5 operating hours
Grease is not included!

Clothing

When working with the tiller, close-fitting work clothes, sturdy work gloves, hearing protection and boots with non-skid soles and steel toe caps are compulsory.



Operating

Remove all foreign bodies from the area before use. Stone, glass, branches, etc. can damage the tiller. Check that all bolts on the tiller are tightened.

Starting:

Set the throttle handle to choker/full throttle.
Follow the engine instructions for starting.

Stopping:

Set the throttle handle to minimum throttle.
Follow the engine instructions for stopping.

The tiller is designed for cultivating vegetable gardens and flowerbeds. The machine can also be equipped with various accessories for a variety of tasks.

Read the instructions carefully and make sure you are familiar with how to start and stop the engine in particular.

Fig 4.1: When the clutch cable on the right side of the handle is pressed down, the blades are activated. It is important that the handle is pressed fully down to the handlebar. This will ensure optimum tightening of the belt, which transfers the power from the engine to the transmission.

Fig 4.2: To use the black handle, the control stick must first be activated. By tilting the control stick to the right side and activating the black handle, the tiller will move forward.

The ground should generally be tilled 2-3 times in different directions. Figure 9

Do not cultivate very wet soil, as clods will be formed, and these are difficult to break up again. Very dry soil may need to be cultivated twice.

Note: The transmission becomes very hot during use.

Adjusting the depth skid

The depth skid can be adjusting for tilling to different depths. The deeper the depth skid in the soil, the deeper the tilling blades will work and the slower the machine will advance. The correct cultivating depth will lighten your workload. The setting for the depth skid depends on the soil conditions, and we recommend doing several trials to see how deep the depth skid should be, so that you can work optimally in your soil.

Cleaning the tiller

The tiller should be cleaned after use. Use your garden hose and wash off soil and dirt. Clean the rotor shaft of any grass, etc. The chassis number should only be wiped with a moist cloth otherwise it may be damaged. Avoid using a high pressure cleaner for cleaning.

Engine

The engine is delivered without oil or fuel.

Remember to fill the engine with engine oil before starting.

Follow the guidelines in the user manual for correct use and maintenance of the engine.

The engine is delivered without oil. See the attached engine manual for correct use of the engine.

Storage

Follow the procedure below when the machine is to be left unused for a long period. This will ensure the machine has a long service life.

Use your garden hose to wash off any soil and dirt. Clean the rotor shaft of any grass, etc. The chassis number should only be cleaned with a moist cloth otherwise it may be damaged. Avoid using a high pressure cleaner for cleaning. Clean the tiller with a damp cloth so all the surfaces are clean. Wipe the surface with an oily cloth to prevent rust.

You should always store your machine in a clean, dry location.

Specifications

Model	Carravan 400B
Engine model	500 series
Engine make	B&S
Length (mm)	1210
Width (mm)	380
Height (mm)	1020
Weight (kg)	28
Blade speed (rpm)	130
Working width	38
Working depth	20
Grease type	Multifak EP-0

Accessories

<p>Pneumatic tyres 3.00 x 4 tyres with tractor pattern, for use with rake, push hoe and ridger. No. 91032000100</p>	
<p>Wheel weights Set of weights for mounting on the rims of the pneumatic wheels. Weight: 10 kg each. No. 91097000100</p>	
<p>Push hoe: Loosens weeds in the garden or farmyard. Working width, 40 cm. No. 91031500100</p>	
<p>Ridger Used to ridge between row crops, especially potatoes. No. 91032500100</p>	
<p>Yard rake Makes quick work of raking the farmyard. Working width, 60 cm. No. 91031000100</p>	
<p>Moss remover Removes moss from the lawn. To be mounted on the output shaft. An extra set of guards to be mounted on the blade guard. Working width 50 cm. No. 91033000100</p>	

SE - Översättning av bruksanvisning i original

Innehållsförteckning.....	12
Säkerhetsföreskrifter.....	12
Montering.....	13
Kläder	14
Användning.....	14
Justera djupstoppet	15
Rengöring av jordfräsen.....	15
Motor.....	15
Tillbehör.....	16
Förvaring.....	15
Tekniska specifikationer.....	15

Vi gratulerar till inköpet av din nya jordfräs. Vi är säkra på att den kommer att leva upp till dina förväntningar, men för att du ska få ut det mesta av ditt nya trädgårdsredskap bör du först noggrant läsa igenom instruktionerna, särskilt säkerhetsföreskrifterna, som är markerade med denna symbol:



Säkerhetsföreskrifter

Dessa säkerhetsföreskrifter ska följas noggrant när du använder jordfräsen. Stäng alltid av maskinen omedelbart och stäng av motorn om en olycka inträffar. Alla säkerhets- och underhållsinstruktioner är till för dig.



Växellådan är smord vid leveransen. Kör aldrig maskinen utan att växellådan är smord. Se avsnittet Underhåll.



Använd aldrig jordfräsen till annat syfte än vad som beskrivs i handboken.



Använd endast tillbehör och reservdelar i original. Montering av ej godkända delar kan vara farligt och är därför ej tillåtet. Tillverkaren avser sig allt ansvar vid olycka eller annan skada som orsakats av montering av delar som inte är original.



Innan du använder maskinen bör du låta återförsäljaren eller annan expert visa dig hur den används.



Den person som använder maskinen ansvarar för säkerheten för personer i närheten. Använd aldrig maskinen när andra personer, särskilt barn och djur, befinner sig i närheten.



Maskinen ska inte användas av minderåriga.



Maskinen ska endast lånas ut till personer som vet hur den används. För säkerhets skull bör du alltid se till att de också får med sig handboken.



Fräsen ska endast användas av friska, fysiskt lämpade personer. Ta många raster om du blir trött. Använd aldrig maskinen om du har druckit alkohol.



De fabriksmonterade kontrollenheterna, till exempel växelkabeln från handtaget, får inte tas bort eller täckas över.



Kontrollera alltid att muttrar och bultar sitter fast ordentligt innan du startar maskinen.



"Var försiktig med de roterande knivarna"
Det är farligt att använda maskinen i branta backar!
Använd endast maskinen på platser där den kan användas säkert!



Montering

1. Figur 1 visar innehållet i paketet:
 - a. Blad
 - b. Djupstopp med transporthjul
 - c. Fräs med kablar
 - d. Övre styre
 - e. Användarhandbok och monteringsfästen med bultar.
 - f. Nedre styre, höger och vänster
2. Montera det nedre styret med medföljande bult och mutter. Var noggrann med styrena, det högra och det vänstra skiljer sig åt. Montera styre (a.) till höger och styre (b.) till vänster. Figur 2 och 3.
3. Montera det övre styret med medföljande bultar och handhjul. Figur 4 och 5.
4. Montera gaskabeln (a.) och kopplingskabeln (b.) enligt bilden. Figur 4
5. Smörj växellådan enligt instruktionerna i denna handbok. Figur 6.
6. Montera blad, djupstopp och transporthjul med hjälp av saxbulten och sprintar. Figur 7 och 8.

Underhåll

Växellådan har smorts permanent på fabriken! Öppna aldrig växellådan! Om det är nödvändigt att tillföra fett till växellådan ska du göra på följande sätt:

1. Ta bort tändstiftsskyddet på motorn.
2. Tillsätt smörjmedel till växellådan.
Placera smörjmedelsförpackningen i en hink med varmt vatten. Detta tunnar ut konsistensen och underlättar smörjningen av växellådan. Skär inte av för mycket av spetsen på förpackningen. Det är viktigt att spetsen är så spetsig som möjligt.
3. Tillsätt smörjmedel tills det rinner ut från påfyllningshålet när maskinen står horisontellt.
4. Använd kopplingsspaken och dra 3 gånger i startsnöret för att fördela smörjmedlet i växellådan.
5. Häll på mer smörjmedel, tills växellådan är full.
6. Sätt på och dra åt skruven.
7. Sätt tillbaka tändstiftsskyddet på motorn.

Figur 6



**Kontrollera fett nivå och lägga fett på redskap för varje 5 drifttimmar.
Extra fett ingår inte.**

Kläder

När du arbetar med fräsen ska du bära lämpliga arbetskläder (ej löst sittande), kraftiga arbetshandskar, hörselkåpor och halkfria stövlar, stålhätta är obligatoriskt.



Användning

Rensa området från alla främmande föremål innan du börjar använda jordfräsen. Sten, glas, kvistar och liknande kan skada jordfräsen. Kontrollera att alla skruvar är åtdragna.

Starta:

Sätt gashandtaget på choke/full gas.

Följ instruktionerna i bruksanvisningen för att starta.

Stänga av:

Sätt gashandtaget på lägsta gas.

Följ instruktionerna i bruksanvisningen för att stänga av jordfräsen.

Fräsen har utformats för grönsaksträdgårdar och blomrabatter. Maskinen kan dessutom utrustas med olika tillbehör.

Läs instruktionerna noggrant och se till att du vet hur man startar och stannar motorn.

Fig 4.1: När kopplingskabeln på höger sida trycks ner aktiveras bladen. Det är viktigt att trycka ner handtaget helt mot styret. Då spänns remmen optimalt, vilket överför kraften från motorn till växellådan.

Fig 4.1: För att du ska kunna använda det svarta handtaget måste du först aktivera styrspaken. Genom att luta styrspaken åt höger och sedan aktivera det svarta handtaget så för sig fräsen framåt.

Jorden kan bearbetas i två riktningar så att du får bästa möjliga resultat.

Figur 9

Använd inte fräsen i mycket blöt jord eftersom det då bildas klumpar som är svåra att dela sönder. Torr och hård jord kan behöva bearbetas två gånger.

Obs! Växellådan blir mycket varm under drift.

Justera djupstoppet

Djupstoppet kan justeras så att du kan använda jordfräsen på tre olika djup. Ju längre ned i jorden djupstoppet är, desto djupare ned arbetar sig knivbladen och desto saktare rör sig maskinen framåt. Rätt arbetsdjup gör det lättare att utföra jobbet. Vilket djup som är bäst beror på jorden, och vi rekommenderar att du provar dig fram för att se hur långt ned djupstoppet bör vara för att du ska få bäst resultat. Vad som är korrekt inställning beror på jorden.

Rengöring av jordfräsen

Jordfräsen ska rengöras efter användning. Spola av jord och smuts med en trädgårdsslang. Rengör rotortrumman från gräs och annat. Ramnumret bör endast rengöras med en fuktig trasa, annars kan det skadas. Undvik att använda högtryckstvätt för att rengöra jordfräsen.

Motor

Motorn levereras utan olja och bränsle.

Kom ihåg att fylla motorn med motorolja innan du startar den.

Följ vägledningen i användarhandboken för korrekt användning och underhåll av motorn.

Motorn levereras utan olja. Se medföljande motorhandbok för korrekt användning av motorn.

Förvaring

Följ instruktionerna nedan när maskinen inte ska användas under en längre tidsperiod. På så sätt får maskinen en lång livslängd.

Använd trädgårdsslangen för att tvätta av jord och smuts. Ta bort gräs och liknande från knivbladens axel. Ramnumret bör endast rengöras med en fuktig trasa, annars kan det skadas. Undvik att använda högtryckstvätt för att rengöra jordfräsen. Rengör huvudenheten med en fuktig trasa så att alla ytor är rena. Ytan måste torkas med en oljad trasa för att motverka rost.

Förvara alltid maskinen på en torr, ren plats.

Tekniska specifikationer

Modell	Caravan 400B
Motormodell	500-serien
Motormärke	B&S
Längd (mm)	1210
Bredd (mm)	380
Höjd (mm)	1020
Vikt (kg)	28
Knivhastighet (rpm)	130
Arbetsbredd	38
Arbetsdjup	20
Smörjmedelstyp	Multifak EP-0

Tillbehör

<p>Däck 3,00 x 4 däck med traktormönster för användning med kratta, kantskärare och plog. Nr. 91032000100</p>	
<p>Hjulvikter Uppsättning med vikter som monteras på fälgarna till däcken. Vikt: 10 kg/vikt. Nr. 91097000100</p>	
<p>Kratta Gör att krattningen av gården går snabbt. Arbetsbredd: 60 cm. Nr. 91031000100</p>	
<p>Plog Används för att ploga mellan rader, särskilt potatis. Nr. 91032500100</p>	
<p>Kantskärare Lossar ogräs i trädgården eller på gården. Arbetsbredd: 40 cm. Nr. 91031500100</p>	
<p>Mossrivare Tar bort mossa från gräsmattan. Monteras på drivaxeln. Extraskyddet ska monteras på bladet på skyddet på fräsen. Arbetsbredd: 50 cm. Nr. 91033000100</p>	

DK - Original brugsanvisning

Sikkerhedsforskrifter	17
Montering	18
Vedligeholdelse	18
Beklædning	19
Brug	19
Justering af jordspyd	19
Rengøring af fræser	19
Motor	20
Opbevaring	20
Specifikationer	20
Tilbehør til maskinen	21

Vi ønsker dig tillykke med din nye havefræser. Vi er overbevist om, at denne maskine fuldt ud vil opfylde dine forventninger. For at opnå det maksimale udbytte af din maskine, bør du gennemlæse denne betjeningsvejledning grundigt. Du bør især være opmærksom på sikkerhedsforskrifterne, som er markeret med dette symbol:



Sikkerhedsforskrifter

Ved arbejde med havefræseren bør sikkerhedsanvisningerne følges nøje. Gennemlæs betjeningsvejledningen grundigt inden du starter din maskine. Vær sikker på at du omgående kan stoppe maskinen og slukke motoren i tilfælde af uheld. Samtlige instruktioner omkring sikkerhed og vedligeholdelse af fræseren tjener til din egen sikkerhed.



Der er fedt på gearet ved levering, kør dog aldrig med maskinen uden fedt på gearet. Se afsnit, for vedligeholdelse.



Motoren er leveret uden olie, se motorvejledningen for korrekt brug.



En fræser må ikke bruges til andet arbejde end som beskrevet i betjeningsvejledningen.



Brug kun tilbehør og originale reservedele. Montering af ikke godkendte dele kan medføre forøget risiko og er derfor ikke lovligt. Ethvert ansvar fraskrives ved ulykke eller anden skade som forårsages p.g.a. montering af uoriginale dele.



Før maskinen tages i brug, bør forhandleren eller anden fagkyndig instruere i brugen.



Den der betjener maskinen er ansvarlig for andre personer i arbejdsområdet. Brug aldrig maskinen når andre, især børn eller dyr er i nærheden.



Mindreårige må ikke betjene maskinen.



Maskinen må kun lånes ud til personer, som er fortrolig med betjening af maskinen. Betjeningsvejledningen skal under alle omstændigheder medleveres.



Fræseren må kun betjenes af personer, som er udhvilede, raske og i god form. Hvis arbejdet er udmattende, bør der holdes jævnlige pauser. Efter indtagelse af alkohol må der ikke arbejdes med maskinen.



De, fra fabrikken monterede styreenheder, som f.eks. koblingskablet fra håndtaget må ikke fjernes eller afdækkes.



Check altid før start, at bolte og møtrikker er spændt.



”Pas på roterende knive”
Arbejde med maskinen på stejle skråninger er farligt!
Benyt kun maskinen på områder, hvor den kan
håndteres sikkert!



Montering

1. Figur 1 viser kassens indhold
 - a. Fræserknive
 - b. Jordspyd med transporthjul
 - c. Fræser med kabler
 - d. Overstyr
 - e. Betjeningsvejledning og monteringsbolte
 - f. Understyr, højre og venstre
2. Monter de to understyr med den medfølgende bolt. Vær opmærksom på at vende styrene rigtigt. Styr (a.) skal monteres til højre. Styr (b.) skal monteres til venstre. Figur 2, 3.
3. Monter overstyr med det medfølgende boltsæt. Figur 4, 5.
4. Monter gaskabel(a.) og koblingskabel(b.) som vist på billedet. Figur 4
5. Monter fræserknive og jordspyd med de medfølgende splitbolte og splitter. Figur 7, 8.

Vedligeholdelse

Gearkassener permanent smurt på fabrikken, åben aldrig gearkassen! Hvis der opstår behov for at smøre gearkassen skal du gøre følgende:

1. Afmonter tændrørshætten på motoren.
2. Påfyld fedt på gearet. Fedtdunken stilles i en spand med varmt vand. Dette vil gøre konsistensen tyndere. Og derved nemmere at fylde i gearet. Undgå at klippe for meget af spidsen på dunken. Det er vigtigt, at spidsen er så spids som overhovedet muligt.
3. Fedt påfyldes, indtil det løber ud af påfyldningshullet, når maskinen står vandret.
4. Aktiver koblingsgreb og træk 3 gange i startsnoren, for at få fedtet fordelt i gearet.
5. Påfyld derefter en gang til, indtil gearet er fyldt op.
6. Monter og spænd skruen.
7. Monter tændrørshætten på motoren.

Figur 6



Check fedt niveau og tilføj fedt på gear for hver 5 driftstimer.
Ekstra fedt er ikke inkluderet.

Beklædning

Ved arbejdet med maskinen er tætsiddende arbejdstøj, solide arbejdshandsker, høreværn og støvler med skridsikre såler samt stålkappe påbudt.



Brug

Inden brug skal alle fremmedlegemer fjernes fra området. Sten, glas, grene og lignende kan skade fræseren. Kontroller samtidig at bolte på fræseren er efterspændt.

Advarsel: Ophold dig aldrig stiplede zone, når du starter maskinen! Start altid maskinen fra den prikked sikkerhedszone. Se Fig 10

Start: Sæt gashåndtaget på choker / fuld gas. Følg motorens anvisninger for start.

Stop: Sæt gashåndtaget på minimum gas. Følg motorens anvisninger for stop.

Hobby fræseren er beregnet til at kultivere i køkkenhaver og blomsterbede. Endvidere kan den udstyres med forskelligt tilbehør til en række arbejdsopgaver. Læs motorens vejledning nøje, og vær fortrolig med specielt start og stop af motoren.

Fig 4.1: Når koblingsgrebet på højre side af styret trykkes ned, begynder maskinens knive at rotere. Det er vigtigt, at håndtaget trykkes helt i bund, dvs. mod styret, for at sikre optimal spænding af remmen, der overfører kræfterne fra motoren til transmissionen.

Fig 4.2: For at betjene det sorte håndtag aktiveres først styrepinden. Ved at vippe styrepinden mod højre og dernæst presse håndtaget ned, kører fræseren frem

Jorden skal typisk køres over 2-3 gange i forskellige retninger. Figur 9
Undgå at fræse i meget våd jord, da der vil danne sig jordklumper, som er svære at jævne ud igen. Ved meget tør jord kan det være nødvendigt at fræse to gange over jordstykket.

Bemærk: Gearet kan blive meget varm under kørsel.

Justering af jordspyd

Jordspyddet kan indstilles til fræsning i forskellige dybder. Jo dybere jordspyddet sidder, jo dybere arbejder fræserknivene, og desto langsommere kører maskinen fremad. Den korrekte fræserdybde er vigtig for at lette arbejdet. Indstillingen af jordspyddet varierer efter jordbundsforholdene, og vi anbefaler, at du foretager flere forsøg med, hvor dybt jordspyddet skal stå, for at du kan arbejde optimalt i din jord.

Rengøring af fræser

Efter endt brug bør fræseren rengøres. Brug en haveslange og spul jord og snavs af. Frigør knivakslen for senegræs m.m. Stelnummeret må kun tørres over med en fugtig klud, da man ellers kan risikere, at stelnummeret bliver beskadiget. Undgå at bruge en højtryksrens til rengøringen.

Motor

Motoren er leveret uden olie og brændstof. **Husk påfyldning af motorolie inden start.** Oplysninger om brug og vedligeholdelse af motoren findes i den vedlagte motorvejledning. Motoren er leveret uden olie. Se den vedlagte motormanual for korrekt brug af motoren.

Opbevaring

Såfremt maskinen ikke skal anvendes over en længere periode, bør følgende forskrifter overholdes. Det vil give din maskine en længere levetid.

Brug haveslangen og spul jord og snavs af. Frigør knivakslen for senegræs m.m. Stelnummeret må kun tørres over med en fugtig klud, da man ellers kan risikere at stelnummeret bliver beskadiget. Undgå at bruge en højtryksrens til rengøringen. Rengør fræsere med en fugtig klud, så alle overflader er rene. Overfladen fugtes med en olievædet klud, for at forhindre rust.

Du bør altid opbevare din maskine på et tørt og rent sted.

Følg motorvejledningen for opbevaring af motoren.

Specifikationer

Model	Caravan 400B
Motor model	500 series
Motor fabrikat	B&S
Længde (mm)	1210
Bredde (mm)	380
Højde (mm)	1020
Vægt (kg)	28
Hastighed-knive (rpm)	130
Arbejdsbredde	38
Arbejdsdybde	20
Fedt type	Multifak EP-0

Tilbehør til maskinen

<p>Luftgummihjul 3.00x4 dæk med traktormønster til brug sammen med rive, skuffejern og hyppeplov Nr. 91032000100</p>	
<p>Vægtklodser 1 sæt vægtklodser til montage i fælgene på luftgummihjulene. Vægt 10 kg/styk. Nr. 91097000100</p>	
<p>Skuffejern Løsner ukrudt i haven eller gårdspladsen, arbejdsbredde 40 cm. Nr. 91031500100</p>	
<p>Hyppeplov Anvendes til at hyppe omkring rækkeafgrøder, specielt kartofler. Nr. 91032500100</p>	
<p>Gårdrive Ordner gårdspladsen i et snuptag, Arbejdsbredden er 60 cm. Nr. 91031000100</p>	
<p>Mosfjerner Fjerner mos fra plænen. Monteres på udgangsaksel og ekstra sæt skærme monteres på knivskærmen. Arbejdsbredde 50 cm. Nr. 91033000100</p>	

РУС - Содержание

РУС - Содержание	22
Правила безопасности	22
Сборка.....	23
Техническое обслуживание.....	23
Спецодежда.....	24
Использование	24
Регулировка сошника.....	25
Очистка культиватора.....	25
Двигатель	25
Хранение	25
Спецификации.....	25
Дополнительные комплектующие.....	26

Поздравляем с покупкой нового культиватора! Мы уверены, что она полностью оправдывает ваши ожидания, но для максимально эффективного использования вашего нового садового инструмента следует сначала внимательно прочесть инструкции, особенно правила безопасности, отмеченные следующим символом:



Правила безопасности

При использовании культиватора нужно внимательно выполнять следующие инструкции по безопасности. Необходимо всегда иметь возможность останова механизма и отключения двигателя в случае происшествий. Все инструкции по безопасности и обслуживанию приведены для вашего же блага.



После поставки редуктор следует смазать. Ни в коем случае не запускайте машину без смазки в редукторе. Смотрите раздел о техническом обслуживании.



Запрещается использовать культиватор для задач, которые не описаны в руководстве.



Использовать только оригинальные дополнительные принадлежности и запасные части. Установка деталей, не разрешенных к использованию, может привести к опасным ситуациям и поэтому запрещена. Изготовитель отказывается от какой-либо ответственности при несчастных случаях или нанесении ущерба иного рода по причине установки не оригинальных деталей.



Перед эксплуатацией механизма дилер или другой специалист должен показать, как его использовать.



Лицо, работающее с механизмом, отвечает за безопасность тех, кто находится поблизости. Запрещается использовать механизм, когда рядом находятся другие, особенно дети и животные.



Управление механизмом несовершеннолетними запрещено.



Механизм разрешается предоставлять в пользование только тем, кто знает, как с ним обращаться. В качестве дополнительной меры предосторожности следует обязательно предоставлять также руководство пользователя.



Работать с культиватором разрешается только здоровым лицам, находящимся в хорошей физической форме. При возникновении усталости следует часто делать перерывы. Категорически запрещается управлять механизмом в состоянии алкогольного опьянения.



Запрещается снимать или закрывать установленные на заводе органы управления, например, трос переключателя передач с рукоятки.



Перед запуском механизма следует обязательно удостовериться в том, что гайки и болты затянуты.



«Осторожно! Вращающиеся ножи!»
Использование механизма на крутых склонах является опасным!
Эксплуатация механизма разрешается только в тех местах, где возможно безопасное управление!



Сборка

1. На рисунке 1 показано содержимое комплекта:
 - a. Фрезы.
 - b. Сошник с ходовыми колесами.
 - c. Культиватор с тросами.
 - d. Верхнее рулевое управление
 - e. Руководство пользователя и монтажные кронштейны с болтами.
 - f. Нижнее рулевое управление, правое и левое.
2. Установите нижнее рулевое управление, используя поставляемые в комплекте болт и гайку. Обратите внимание на рулевые управления – правое и левое отличаются друг от друга.
Установите рулевое управление (a.) справа, а рулевое управление (b.) слева.
Рис. 2, 3.
3. Установите верхнее рулевое управление, используя поставляемые в комплекте болты и рулевые колеса.
Рис. 4, 5.
4. Установите трос почвенной фрезы (a.) и трос сцепления (b.), как показано на рисунке.
Рисунок 4
5. Нанесите смазку на трансмиссию в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве.
Рисунок 6.
6. Установите фрезы, сошник и ходовые колеса при помощи шплинтов и болтов с соответствующими головками
Рис. 7, 8.

Техническое обслуживание

Заводская смазка коробки передач достаточна для ее эксплуатации на протяжении всего срока службы! Ни в коем случае не вскрывайте коробку передач! Если нужно добавить в коробку передач смазку, выполните следующие действия:

1. Снимите крышку свечи зажигания на двигателе.
2. Добавьте смазку в редуктор.
Поместите упаковку со смазкой в ведро с горячей водой. Это понизит вязкость смазки, таким образом, ее будет легче добавить в редуктор.

- Отрежьте самый кончик упаковки со смазкой. Кончик обязательно должен быть как можно более острый.
3. Заполняйте смазкой до тех пор, пока она не начнет выливаться из отверстия фильтра. Машина при этом должна находиться в горизонтальном положении.
 4. Поработайте ручкой сцепления и потяните шнур стартера трижды, чтобы смазка распределилась по трансмиссии.
 5. Затем добавьте смазку до заполнения редуктора.
 6. Вставьте и затяните винт.
 7. Закройте крышку свечи зажигания на двигателе.

Рисунок 6



Проверить уровень жиров и добавлять смазку передач на каждые 5 часов работы. Дополнительная смазка не входит.

Спецодежда

Для работы с культиватором надевайте плотно подогнанную рабочую одежду, прочные рабочие перчатки, средства защиты органов слуха и ботинки с нескользящими подошвами и стальными носками (обязательно).



Использование

Перед работой очистите рабочую площадь от всех посторонних предметов. Камни, стекло, ветки и т.д. могут повредить культиватор. Проверьте, все ли болты на культиваторе затянуты.

Начало: Поверните рукоятку газа в положение, при котором дроссельная заслонка полностью открыта. Для запуска следуйте инструкции в руководстве пользователя.

Стоп: Поверните рукоятку газа на минимум.
Для остановки следуйте инструкции в руководстве пользователя.

Культиватор предназначен для обработки огородов и клумб. Кроме того, механизм можно оборудовать различными дополнительными принадлежностями. Внимательно прочтите инструкции для получения всей необходимой информации по запуску и выключению двигателя.

Fig 4.1: При нажатии троса сцепления с правой стороны включаются фрезы. Ручку следует обязательно опустить вниз, до рукоятки. Это обеспечит оптимальное натяжение ремня, передающего вращение с двигателя на трансмиссию.

Fig 4.2: Прежде чем пользоваться черной ручкой, необходимо повернуть рычаг управления. Если повернуть рычаг управления вправо, а затем нажать черную ручку, культиватор будет двигаться вперед.

Оптимальный эффект достигается при культивировании в двух направлениях.
Рисунок 9

Не культивируйте в очень влажной почве, поскольку образуются комки грунта, которые будет трудно разбить. Сухую же и твердую почву, возможно, придется культивировать дважды.

Примечание: При эксплуатации трансмиссия нагревается до высокой температуры.

Регулировка сошника

Сошник может регулироваться для культивирования на три разные глубины. Чем глубже сошник входит в почву, тем больше будет заглубление фрезы культиватора и медленнее движение культиватора. Правильная глубина культивации снизит рабочую нагрузку на механизм. Выбор глубины культивации зависит от почвы, поэтому рекомендуется сделать вначале несколько попыток, чтобы увидеть, как глубоко сошник будет входить в почву. Потом вы сможете оптимально обработать своей участок. Правильная установка зависит от обрабатываемой почвы.

Очистка культиватора

Культиватор должен быть очищен после использования. Пользуясь садовым шлангом, смойте почву и грязь. Очистите вал ротора от травы, сорняков и т.п. Номер шасси следует очищать только влажной тканью, иначе он может быть поврежден. Избегайте применения очистки моющими средствами под высоким давлением.

Двигатель

Двигатель приходит с завода без масла и топлива. **Не забудьте перед запуском заполнить двигатель моторным маслом.** Для правильной эксплуатации двигателя и его технического обслуживания следуйте указаниям в руководстве пользователя. Двигатель поставляется без масла. Для правильного использования двигателя необходимо изучить прилагаемое руководство по его эксплуатации.

Хранение

Если культиватор длительное время не использовался, выполните приведенную ниже процедуру. Это обеспечит длительный срок его службы. Используйте садовый шланг для отмывания почвы и грязи. Очистите вал ротора от травы, сорняков и т.п. Номер шасси следует очищать только влажной тканью, иначе он может быть поврежден. Избегайте применения очистки моющими средствами под высоким давлением. Очистите корпус влажной тряпочкой так, чтобы все поверхности были чистыми. Поверхность для предотвращения коррозии должна быть вытерта смоченной в масле тканью. Культиватор всегда надо хранить в сухом и чистом месте.

Спецификации

Модель	Caravan 400B
Модель двигателя	серия 500
Двигатель (л. с.)	B&S
Длина (мм)	1210
Ширина (мм)	380
Высота (мм)	1020
Вес (кг)	28
Скорость вращения ножей (об/мин)	130
Ширина захвата	38
Глубина захвата	20
Тип смазки	Multifak EP-0

Дополнительные комплектующие

<p>Пневматическая шина Шина 3,00 x 4 с тракторным рисунком протектора, для использования с граблями, культиваторной лапой и распашником. № 91032000100</p>	
<p>Грузы для колес Комплект грузов для установки на обод пневматического колеса. Массой 10 кг каждый. № 91097000100</p>	
<p>Грабли для работы во дворе Быстрая уборка двора граблями. Ширина захвата 60 см. № 91031000100</p>	
<p>Распашник Применяется для распахивания междурядного пространства, особенно на картофельных участках. № 91032500100</p>	
<p>Культиваторная лапа: Используется для прополки сорняков на садовых участках или во дворе. Ширина захвата 40 см. № 91031500100</p>	
<p>Насадка для удаления мха Используется для удаления мха с газона. Монтируется на бесприводной вал. Дополнительный комплект защитных приспособлений для установки на крыло защитного приспособления культиватора. Ширина захвата 50 см. № 91033000100</p>	

Правила техніки безпеки	27
Інструкція зі збирання	28
Технічне обслуговування.....	28
Спецодяг.....	29
Використання	29
Регулювання сошника.....	30
Чищення культиватора	30
Двигун	30
Зберігання.....	30
Технічні характеристики	30
Додаткові приладдя	31

Запасні частини

Список частин та креслення до кожної з них з можливістю детального перегляду можна знайти на нашому веб-сайті www.texas.dk. Самостійний пошук номерів запчастин значно прискорить роботу сервісного центру. Для придбання запчастин зверніться до свого дилера.

Вітаємо вас з придбанням нового культиватора! Ми впевнені, що цей садовий інструмент виправдає ваші сподівання. Задля максимально ефективного його використання радимо уважно ознайомитися з інструкціями з експлуатації, особливо з правилами техніки безпеки, що помічені знаком



Правила техніки безпеки

При використанні культиватора слід дотримуватися наступних правил техніки безпеки. У разі виникнення проблем під час експлуатації у вас завжди має бути можливість зупинити пристрій та вимкнути його двигун. Усі нижчезазначені інструкції з техніки безпеки та обслуговування наведені задля вашої користі.



Після доставки слід змазати редуктор. Ні в якому разі не запускайте машину без мастила в редукторі. Дивіться розділ про технічне обслуговування.



Культиватор має використовуватися лише у спосіб, зазначений у цьому посібнику з експлуатації.



Використовуйте лише оригінальні додаткові приладдя та запасні частини. Встановлення неоригінальних деталей може бути небезпечним, і тому не дозволяється. Виробник не несе відповідальності за травму чи пошкодження, завдані внаслідок використання неоригінальних деталей.



Перед використанням культиватора дилер або інший фахівець має показати вам основи керування культиватором.



Особа, що керує машиною, несе відповідальність за безпеку інших, що перебувають поблизу місця експлуатації. Не користуйтеся пристроєм у безпосередній близькості до людей, особливо дітей та тварин.



Використання пристрою дітьми заборонено.



Пристрій може надаватися у використання лише особам, що вміють його експлуатувати. Кожному з них потрібно надавати цей посібник з

експлуатації.



Працювати з культиватором можуть тільки здорові особи у добрій фізичній формі. У разі втоми слід робити часті перерви. Забороняється експлуатація пристрою після використання спиртних напоїв.



Вбудовані у пристрій блоки управління (наприклад, трос передач від ручки) не можна знімати чи накривати.



Перед увімкненням пристрою перевіряйте, чи повністю затягнуті усі гайки та болти.



**«Будьте обережні з фрезами, що обертаються»
Використання пристрою на крутих схилах є
небезпечним!**



**Використовуйте пристрій лише там, де можете
безпечно ним керувати!**

Інструкція зі збирання

1. На малюнку 1 показано вміст комплекту:
 - a. Фрези.
 - b. Сошник з ходовими колесами.
 - c. Культиватор з тросами.
 - d. Верхня рукоятка керування
 - e. Посібник користувача та монтажні болти
 - f. Нижні рукоятки керування, права та ліва.
2. Встановіть дві нижні рукоятки, використовуючи болти, що постачаються у комплекті. Зверніть увагу на правильність спрямування рукояток.
Рукоятку (a) слід встановити справа, а рукоятку (b) – зліва.
Малюнок 2, 3.
3. Встановіть верхню рукоятку, використовуючи болти, що постачаються у комплекті.
Малюнок 4, 5.
4. Встановіть трос дроселя (a) та трос зчеплення (b), як показано на малюнку.
Малюнок 4
5. Додайте мастило до коробки передач, як вказано у цьому посібнику.
Малюнок 6.
6. Встановіть фрези, сошник та ходові колеса, використовуючи шплінти та болти з відповідними головками
Малюнок 7, 8.

Технічне обслуговування

Коробка передач постійно замащується на заводі! Ні в якому разі не відкривайте коробку передач! Якщо необхідно додати до коробки передач мастило, виконайте наступні дії:

1. Зніміть кришку свічки запалення на двигуні.
2. Залийте мастило у редуктор.
Помістіть упаковку з мастилом у відро з гарячою водою. Це знизить в'язкість мастила, а отже, його легше буде додати в редуктор. Обережно відріжте тільки

маленький кінчик упаковки з мастилом. Важливо, щоб кінчик був якомога гостріший.

3. Заповнюйте мастилом до такого рівня, щоб воно виливалося з заливного отвору, коли пристрій знаходиться у горизонтальному положенні.
4. Попрацюйте важелем зчеплення та потягніть шнур стартера тричі, щоб мастило розподілилось по редуктору.
5. Потім додавайте мастило, доки редуктор не заповниться.
6. Вставте та затягніть ґвинт.
7. Закрийте кришку свічки запалення на двигуні.

Малюнок 6



Перевірити рівень жирів і додавати мастило передач на кожні 5 годин роботи. Додаткова мастило не входить.

Спецодяг

Для роботи з культиватором обов'язково одягайте робочий одяг, який щільно прилягає до тіла, міцні робочі рукавиці, взуття з підошвами, що не ковзають, та стальним носиком, а також використовуйте засоби захисту органів слуху.



Використання

Перед роботою очистіть робочу площу від усіх сторонніх предметів. Каміні, скло, гілки тощо можуть пошкодити культиватор. Перевірте, чи затягнуті всі болти на культиваторі.

Пуск: Встановіть рукоятку газу у положення, при якому дросельна заслінка цілком відкрита. Для запуску дотримуйтесь інструкцій з експлуатації двигуна.

Зупинення: Встановіть рукоятку газу на мінімум.
Для зупинення дотримуйтесь інструкцій з експлуатації двигуна.

Малюнок 4.1: Коли трос зчеплення на правій стороні рукоятки натягнуто, фрези починають обертатися. Важливо натискати важіль повністю, в напрямку рукоятки керування. Це забезпечить оптимальний натяг ременя, що передає енергію від двигуна до трансмісії.

Малюнок 4.2: Перед використанням чорної ручки необхідно ввімкнути важіль управління. Якщо нахилити важіль управління вправо, а потім натиснути на чорну ручку, то культиватор буде рухатися вперед.

Культиватор призначений для обробки городів з овочами та клумб. На нього можуть встановлюватись різноманітні приладдя різного призначення.
Уважно прочитайте посібник з експлуатації двигуна, особливо в частині, яка стосується його запуску та вимикання.

Зазвичай слід культивувати ґрунт 2-3 рази в різних напрямках.
Малюнок 9

Не культивуйте в дуже вологому ґрунті, оскільки утворюються грудки ґрунту, які буде важко розбити. Дуже сухий ґрунт, можливо, прийдеться культивувати двічі.

Примітка: Під час експлуатації коробка передач може нагріватися до високої температури.

Регулювання сошника

Сошник може регулюватися для культивування на різні глибини. Чим глибше сошник заглиблюється в ґрунт, тим більшим буде заглиблення фрез культиватора і тим повільніше він рухатиметься. Правильна глибина культивації знизить робоче навантаження на механізм. Налаштування сошника залежить від ґрунту, тому рекомендується спершу зробити кілька спроб, щоби побачити, наскільки глибоко сошник входить у ґрунт. Потім ви зможете оптимально обробити свою ділянку.

Чищення культиватора

Після використання культиватор потрібно очистити. Користуючись садовим шлангом, змийте ґрунт та бруд. Очистіть вал ротору від трави, бур'янів тощо. Номер шасі слід протирати тільки вологою тканиною, інакше його можна пошкодити. Уникайте очищення мийним засобом під високим тиском.

Двигун

Двигун постачається із заводу без мастила або пального. **Не забудьте перед пуском заповнити двигун моторним мастилом.** Для відповідної експлуатації двигуна та його технічного обслуговування дотримуйтеся вказівок у посібнику користувача. Двигун поставляється без мастила. Правильний спосіб використання двигуна описаний у його посібнику з експлуатації.

Зберігання

Якщо культиватор довго не використовувався, виконайте процедуру, подану нижче. Це забезпечить довгий термін його служби.

Для відмивання бруду та ґрунту користуйтеся садовим шлангом. Очистіть вал ротора від трави, бур'янів тощо. Номер шасі слід очищати тільки вологою тканиною, інакше його можна пошкодити. Уникайте очищення мийним засобом під високим тиском. Очищуйте культиватор вологою тканиною так, щоб усі поверхні були чисті. З метою запобігання корозії поверхню необхідно протерти змоченою в маслі тканиною.

Культиватор завжди треба зберігати в сухому та чистому місці.

Технічні характеристики

Модель	Caravan 400B
Модель двигуна	Серія 500
Марка двигуна	B&S
Довжина (мм)	1210
Ширина (мм)	380
Висота (мм)	1020
Вага (кг)	28
Швидкість обертання фрез (об/хв)	130
Робоча ширина	38
Робоча глибина	20
Тип мастила	Multifak EP-0

Додаткові приладдя

<p>Пневматичні шини шини 3,00 x 4 з тракторним малюнком протектора; призначені для використання з граблями, культиваторною лапою та плугом-розорювачем. № 91032000100</p>	
<p>Вантажі на колеса Набір вантажів для монтажу на ободи пневматичних коліс. Вага: по 10 кг кожний. № 91097000100</p>	
<p>Культиваторна лапа: Видаляє бур'ян в саду чи на подвір'ї. Робоча ширина – 40 см. № 91031500100</p>	
<p>Плуг-розорювач Використовується для сапання у посадках з просапними культурами, особливо картоплею. № 910323500100</p>	
<p>Дворові граблі Використовуються для швидкої обробки граблями двору ферми. Робоча ширина – 60 см. № 91031000100</p>	
<p>Інструмент для знищення моху Знищує мох на газоні. Встановлюється на вихідному валу. На фрезу треба встановити додатковий набір захисних приладів. Робоча ширина – 50 см. № 91033000100</p>	

CE-vaatimustenmukaisuustodistus
CE-Declaration of conformity
CE Överensstämmelse
CE-Overensstemmelseserklæring
Декларация соответствия ЕС
Декларация соответствия ЕС

SF
GB
SE
DK
РУС
UA



EU maahantuojat • EU-importer • EU-importör • EU-importør • ЕС импортеров • ЕС импортеров •

Texas Andreas Petersen A/S

Todistaa täten, että • Hereby certifies that the following • Undertecknad förklarar på företagets vägnar att • Erklærer herved at materiel • Настоящим удостоверяет, что • Справжнім заявляю, що матеріал

Bensiini peräsinvarsi • Gasoline cultivator • Bensin jordfräser • Benzin havefræser • Мотокультиватор • бензин культиватор •

Caravan 400B

On niiden vaatimusten mukainen, jotka sisältyvät seuraavaan konedirektiiviin ja siihen myöhemmin tehtyihin muutoksiin • Is in compliance with following directives • Är i överensstämmelse med de gällande EU-riktlinjerna • Er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver • Отвечает требованиям следующей директивы • Чи є у відповідності з наступними директивами •

2006/42/EC - 2000/14/EC

Laitteisto on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti • Conforms with the following standards • Utrustningen är tillverkad enligt följande standarder • Materiellet er udført i henhold til følgende standarder • Материалы соответствуют следующим директивам • Відповідає таким стандартам •

EN 709 : 1997 + A4

LWA: 93 dB(A) LpA: 92 dB(A)

ah = 3.58 m/s²

Texas Andreas Petersen A/S
Knullen 22 • DK-5260 Odense S • Denmark

Responsible person for documentation
Lars Lorenzen

01.11.2011

Verner Hansen
Managing Director